

Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyruszą* i sprowadzą z Egiptu rydwan za sześćset (sykli) srebra,** konia zaś za sto pięćdziesiąt,*** i tak sprowadzą**** do wszystkich królów chetyckich i królów Aramu – za ich pośrednictwem.*****1)2)3)4)5)

1) Jeśli wyruszą z Jerozolimy, by sprowadzić z Egiptu, to byłby to przypadek określenia podróży do Egiptu w kategoriach przemieszczania się tam w górę (וַיַּעֲלֶה), zwykle do Egiptu się schodzi; określenie to może jednak oznaczać wyruszanie w górę z Egiptu do Izraela.

2) Tj. 7,2 kg.

3) Tj. 1,8 kg.

4) Lub: sprowadzano.

5) za ich pośrednictwem, בְּיָדָם , G w <x>110 10:29</x> morzem, בְּיָם .